

長文

Responsibility is often described as the obligation to act correctly, but such a definition fails to capture its deeper meaning.

It is commonly assumed that responsibility exists only when rules are clearly stated, yet this view ignores situations in which no guidance is provided.

Consider a person who finds a lost object in a public place.

There may be no rule that forces them to return it, and no authority may be present to observe their behavior.

Even so, some individuals feel compelled to act, as if an internal principle were guiding their decision.

This suggests that responsibility does not arise merely from external control but from an awareness that one's actions affect others.

If responsibility were defined only by rules, people would behave properly only when they were being watched.

Yet experience shows that many individuals act honestly even in complete privacy.

What is significant here is not the action itself but the source from which it originates.

Only when people recognize that their choices influence the world around them do they begin to act with genuine responsibility.

問題

- ① How is responsibility usually defined?
- ② What situation is given as an example?
- ③ Why do some people act even without rules?

④ 最も適切な選択肢を選びなさい。

What might happen if responsibility depended only on rules?

- a. People would always act correctly
- b. People would act randomly
- c. People would ignore all rules
- d. People would act only when observed

⑤ 次の文を日本語に訳しなさい。

Only when people recognize that their choices influence the world around them do they begin to act with genuine responsibility.

解答

- ① As the obligation to act correctly
- ② A person finding a lost object in a public place
- ③ Because they feel guided by an internal principle
- ④ d
- ⑤ 人々は自分の選択が周囲の世界に影響を与えることを認識して初めて、真に責任ある行動を取り始める

日本語訳

責任とは、正しく行動する義務として説明されることがよくありますが、そのような定義では、そのより深い意味を十分に捉えることができません。

責任は、規則が明確に定められている場合にのみ存在すると一般に考えられていますが、この見方は、何の指針も与えられていない状況を見落としています。

公共の場所で落とし物を見つけた人のことを考えてみてください。

それを返すことを強制する規則は存在しないかもしれませんが、その行動を見ている権威者もいないかもしれません。

それでもなお、ある人々は行動すべきだと感じます。まるで内面的な原理が彼らの判断を導いているかのようです。

これは、責任が単に外からの統制によって生じるのではなく、自分の行動が他者に影響を与えるという認識から生まれるものであることを示しています。

もし責任が規則によってのみ定義されるのだとすれば、人々は見られているときにしか適切に行動しないでしょう。

しかし、実際の経験は、多くの人々が誰にも見られていない状況でも誠実に行動することを示しています。

ここで重要なのは、行動そのものではなく、それがどこから生じるのかという点です。

人々が自分の選択が周囲の世界に影響を与えることを認識して初めて、真に責任ある行動を取り始めるのです。

単語

describe A as B : AをBと表す・説明する obligation : 義務 definition : 定義
capture : 捉える assume : 思い込む / 仮定する exist : 存在する
state : 述べる / 明記する view : 見方 / 考え authority : 権威
present : 存在する observe : 観察する
compel : 強いる → compel A to V : 人に～するのを強いる principle : 原則
merely : 単に control : 統制 awareness : 認識 privacy : 私的空間
significant : 重大な / 重要な originate : 生じる genuine : 本当の / 本物の

文法ポイント

- It is commonly assumed that responsibility exists only when rules are clearly stated, yet this view ignores situations in which no guidance is provided.
「一般的に考えられている」 that でassumed の目的語を作る「責任は、規則が明確に明記されている場合にのみ存在すると」「しかしこの見方は状況を無視している」 in which で前の名詞 situation を説明「何の指針も与えられていない状況(を無視している)」
- Even so, some individuals feel compelled to act, as if an internal principle were guiding their decision.
「それでもなお、ある人々は行動することを駆り立てられる」「まるで内面的な原理が彼らの判断を導いているかのように」

- This suggests that responsibility does not arise merely from external control but from an awareness that one's actions affect others.

not 「arise merely from external control」
 but 「(arise from) an awareness ～」 (並列)
- What __ is ～ : __なのは～である

What is significant here is not the action itself but the source from which it originates.

「ここで重要なのは、行動そのものではなく、」 but 「それがどこから生じるのかという出どころである」

source = 源・出どころ
- Only when 倒置 : ～して初めて

Only when people recognize that their choices influence the world around them do they begin to act with genuine responsibility.

「人々が～を認識して初めて」 「彼らは行動をし始める」